

299

MS. 971
Tomb of Sheikh Ibrahim
No. 24

Vol. XVI





1
Palsal pada menjatahan bedardaripada
Sidik dengan midik, Gardik dan Gandakijo,
pada arib dengan bidjaksana, pada hal
sabab toombosih pada kita persalahkan,
sabab toombosih wakhinaan, sabab toombosih
kasjajaan oleh segala kita mansesja ka-
rana doodokan Sidik dengan midik, eada-
pon gram oleh idoe balingja, midik idoe
Lahirnya, bermula sebab datang kahina-
an karena doodokan arib dengan bidjaksana
na eadatoan arib idoe dengan bidjaksana
idoe Lahirnya. Bermula pengajaran karena
doodokan Gardik dengan Gandakijo, eadapon
Gardik idoe balingja, dan Gandakijo idoe
Lahirnya, Bermula jang aniam perkara
idoe adalah dinamai Sabanaa banar la-
hi laki pada egitihah jang samparona
talapi Sidik dan midik djangan berja-
ray



Berjaraj adanja, Dermola Gardik dan
Gandakijo itoe djangan berjaraj djua adanja
adapun arib dengan bidjaksana itoe
djangan berjaraj adanja, yaitu djika ber-
jaraj adalah djadi kahinaan padanja
ingat ingat lahir kami haji Fatih pada
jang damihjan itoe patok lagu pengajar
dan djika barang kamana dihadapkan ja-
itoe terlebih baik pada sagala kila djua
adanja, Dermola barang siapa mamegang
pada jang damihjan itoe adalah wana
adil itoe kaduwanya lagi terpalihara itoe
pada adas atau pada Sarak ijite per-
lama pengasih kadwa penjajang kaliga
penjantou ka Ampat Berakal kalina per-
himpunan ka Anam mamegang jang benar
pada gverenyu atau pada Sarak atau
pada



"ada adat, Adapoen pitoea Dato Kato,
 "manggungan loewa djaga moepakat daripada
 "poeaka djungun Sato dan Wahoem segala ma-
 "nisija, Adapoen panghoelo dapat dimoepa.
 "kat & Adapoen nan banjab itoelah jang mem-
 "poenjai moepakat, artinya segala panghoelo
 "itoe kemoedijan daripada orang banjab, eda
 "poen jang di kata poeaka itoe moepakat
 "musa dahoele datang sekarang kuni tjada
 "barobah Salama lamanya, toeson toesoer
 "ganti berganti djadilah pada poeaka
 "namanya sekarang kuni, Adapoen pitoea
 "Dato katoemanggungan Serto Duto per-
 "patih Sebatang mangikot kata adinj
 "tali Salalabeklai, wasalam danda,
 "lil Allah oetaala, Inidjailoen pilar,
 "kalipah maka bawesannya akoe
 "kata Allah mendjadikan dalam
 boemi



Coemir Saorang Radia akan guntih
jaani & taba Allah dalam Halijaja
Lam maka di djadikan oleh kebany
akan manesja dalam negeri pangha
ula akan mamarentahkan isi negeri
Ochanyja Soema segala panghoelsoe
dalam negeri oehama pajoeng pandje
pandje dan kebanyak orang dan se
ngala pegawai di oehamakan tasok dan
Segala hoelbalang di oehamakan dinding
jang tagoek dan segala wang kaja kaja
dan segala Soedagar di oehamakan parun
dan segala perampoiwan oehama atab
dan segala kanak kanak itoe oehama
ijas roemah, Adapoen anak Perpatih,
Abubatang Djamasang namanya nama ibu
nya Djelikata & Adapoen & Hoelalib kata
empat perkara pertama kata Corbaik
kedoewa kata menjorok djadi katiga
kata



Kata mamadam kaampat kata manje
ada Bermula & Mestilib Adapoen jang
mempunyai adat lembaga dan persembahan
banyak dalam negeri, & adapoen segala pang
sekolu hontang mamakay hadja jaaime
adat lembaga Guopak djo gantang isueve.
"hama kam badjo elok panghoela tatapie
jang poenja ijalah nan banyak dalam
negeri jaaime wang banyak dan segala
isi alam isolah jang lertoa daripa
uda panghoela, & adapoen kata Ampat
perkara Sawatoe kata Calawan, kadua
kata mangari kawar kaliga kata man
ngari kawar kaampat kata liada kor,
"kawar, & adapoen kata Ampat perkara
postama kata kadawa terbata kata
kadiga permelajan kata kaampat
kadawadahan kata, Bermula Sabanar,
"banar adas dan lembaga Guopak gan
"tang



...antana man tijada lapeot di hoedjan, nan
tijada lakang di panas. yalah terserat di
"bados pada negri Tarigan Padang Sam."
"djang, turbingkah di langit arlinja dipakaj
oleh segala eklam djika tidor djudi kasser,
djika berdjalan djadi pajung, djika di laut
djadi perahu, djika di tanah "Memangker"
"bau" djadi pesaha idolah nan sabana."
"banar adak, jang kauri dalam negri adaja,
"adapoen belak bermilik ampas perkara per-
tama tabos kudoca jagang kaliga hibahka."
"ampas amanah pakambusan jangany lalihan
dudokole djika ninik masejang kita idolah
maka sabab bermilik barang sawata pekar,
"djaan dikalau intan sakalipoen, jahajanja
tanda tahil emas penjabikkan tanda ada-
"poen di sebab di kabatkan tanda itue dji-
"kalau hilang di tangan hakim hoelang
padanja idolah sebab di kabatkan, ada-
"poen



Adapun perhijisan kata kata lirik
nan masa pinang nan barisa sudah
nan kaloes, tambak nan masa ajer
lebet nan poek yama nan kelok, e da
"poen gabagunya landa laotnya pikir
rimbunya djandja kasodahanja hokom
Sawadon pidra wang lewa lewa kita
Adapun kata kata, nyawanya landa,
rimbunya, djandja laotnya pikir, e da
"poen kamelijan kata kata pedana lirik
pinang kadua tambah menyambah di la
ngah medan kaliga bermelot maniska,
"campas berhati soeka kepada segala
hakim ada manli, e ddapoen pihoe
"tang nan djadi di habakkun dan di tahun
"kan Ampat perkara, pertama hoktang sa
"langan dan kadawa hoktang akewan
dan kaliga hoktang berbetan kcampas hok
"tang andalan yaani sambetan idolah
hoktang



1
Bismillah dengan Berkat Nabi & Allah
alamajjalalam yang mendarikan Ya Allah
idoe akan segala & balaihat berupa siap
siap semua dalam dan ligo ligo dan Ampat
Ampat dan jabatan sekalian dalam
pada negeri Arab dan & Soljan dan pa-
kajian & Masjid dan & Bugare dan pa-
kajian wang bayas bayas dan Radja
Radja dan jabatan negeri & Sab dan
& Soljan pada mola mola & Nabi & Allah
& dalam alajjalalam dan kubesem jangda
& banarnya dan lari kepada kasodahan
& Nabi dan kasamparanan & Nabi dan
Ajidae & Wahamas Sallallahu alaihi wa
Salam dan pendapat Imam jang ba-
rampat dan segala orang berakal ma-
rikaitoe dalam negeri Arab dan & Soljan
samakanya, & adapoe kamedijan daripa-
da idoe maka inilah kibunjahan dan
ka



Kenyataan Oendang oendang dan limba
 nya Islam dan tjoeprak gantung nan dipa.
 "kaj pada Islam dan kala kala dan per.
 "kaka dan hokum yang sbanarnya, dan
 adat yang laur, dan barak yang dilasim.
 "kan, maka inilah Oendang Oendang nan
 Sambilan portjok nan Sapetjok lima ra.
 "oes anakraja Sawata Oendang Oendang
 taälök kepada Radja, kadua Oendang
 Oendang taälök kepada Penghelo ka.
 "tiga Oendang Oendang taälök kepada
 Islam kaampat Oendang Oendang taälök
 kepada pakaijan Kalima Oendang Oendang
 taälök kepada permainan kaanam ben.
 "dang Oendang taälök kepada beniboenjin
 katvetjok Oendang Oendang taälök kapa.
 "da kamiranyan kasalapan Oendang Oen.
 "dang taälök kepada hokum tjing ter.
 "pakaj pada Islam kasambilan oendang



11
Ondang tu'lock kepada kebasa'ara
Mere' maka sebut doctah di nama
Ondang Ondang, e' adapoen Ondangon.
"Tang terdise' banyak namanya maka
di pilih nama oleh orang jang, kah'ol
"akal lagi la'et pada bijara lagi
Cidiakana, pada boedi yaidoe kah'ol.
"Jah pada negri etrab dan edjam
olah olah toeroen Saminangk'bau, mi.
"Lah kanyatakannya, e' adapoen telakala
boemi akan terkembang dan telakala
eddam akan di tampe akan menoeny
"goc' is'ia negri Soenja anak go'oe
eddam e' Hain'is'alam dan jing djada
Raja jalah Raja anak eddam nan
Congoe, e' adapoen anak eddam e' Hain'
"is'alam tiga poeloh sambilan orang
maka Bernikah antara datoe per
"Kalyan artinja sawate anak darijua



daripada satu anak maka tjata
 boleh beritiri anak adam nan bang.
 "Ioe maka di larikan oleh segala Ma.
 "Lihat kepada Swang Goemarangma.
 "Ka erantah Adam, dengan, e. Ioe
 dan segala anaknya, maka bertjoeplah
 "ingin dari dalam Siroega maka di
 "pale gundang Siraja nobat, maka
 "ditjoe Siranaj Sirandang katjang
 dan Labab dan Koetjapi maka di ten.
 "Bang pajoenng oeboer oeboer, maka ma.
 "narilah segala anak-anakan Cirta
 "dadari dalam Siroega kerna loka me.
 "lihat anak adam nan di Swang
 Goemarang itoe, maka terhambes ba.
 "hoen bahenan dari dalam Siroega ma.
 "ka toeronlah segala Malikat, itoe
 dari langit jang katodjeh pang.
 "kat bertjing Sadaratmatakie
 namanya



namanya maka terbokak pintu etc.
 "ma'amer namanya maka segala etc."
 "Lakut itoe perju kepada anak edam
 itoe maka sama sama mamapak tangan
 nya dan lakinja maka memandangi
 anak edam serta etra anak beran
 anak kepada langit maka di lihat,
 marikaitoe anak edam itoe bertan
 doebkan Amas Sindjata Djati nama
 nya maka lakut melihat dije maka
 kedangaran sawatoe locara, daripada
 poeboek boekit Kap, maka memandangi
 anak edam serta anak beranak
 kepada boekit itoe maka melihat
 anak edam akan pandji pandjie
 tertagak diatas boekit itoe Separti
 boekit di lavel poetihnya maka eran
 "Loak anak edam serta etra maka
 memintak doa" nya kepada Allah
 etc.



Soebanaawatāla damikian boeni
 saroenja Ija Allah Ija Raboelalāmin
 pertamoekan djega hamba serta anak
 eIdam Gjoeljoe hamba maka hampirlah
 toeroen kadoenja maka laet itoe be-
 ombak maka ikan jang bernama
 etoen manjembar maka bergarak be-
 mi itoe samahanya antah berantah ru-
 sanja eIdam. Sabab itulah bernama
 Tanah Roem, maka berkata segala
 anak eIdam jang lakal serta iboe
 Capaknya maka Sopan kita melikah-
 nya roepanya maka Malakal itoe
 spoen manserankan anak eIdam itoe
 kepada boemi jang joetja antara
 Pasereh dan Paserang. antara Mag-
 darib dan Magrib antara Simoes dan
 Sulatan antara Boekit Si Gintang
 Pandjarangan, yalah nan akan di-
 na.



nama Tanah Poem namanya maka
 di kawatikan oleh Soebanuwadilla untuk
 Indaradi patahan orang jano bernama
 Gata (Kensordah lagi baik rechanja lagi
 manis moel becha iselish nan akan jadi
 angkat angkasan. Sembah kepada anak
 Adam ita maka berkambong sigala unak
 ite Samahanja, maka berkata kepada be-
 daranyi apa akan kabanya labes kami
 hei saudara kami akan tandockma ma-
 ka di garak tandock idoe, Sagarak jadi
 manykoele Sangkahana, namanya nan Sa-
 ngarak jadi, Dumbanglambouraj, nan Sa-
 ngarak jadi Teding Sadi, Sagarak dia
 ndi Pinang namu Sagarak jadi Sirih be-
 ndang lampak hari koening gagang gagangja
 merah dahoenja, paracotan jadi kamba
 keu Saramin koewet namanya, maka lumen
 oleh e Walakad daripada langit jang
 ka.

Le dwojoch pangkat akan memamoi
 landok idoe maka di namoi oleh se-
 ngala Malaikat akan landok idoe
 ijulah nan bernama Solkarnaj.
 "ni artinya memponjai awal'aran,
 daladonja artinya Majarib dan Ma-
 jarib maka di namoi oleh Malaikat
 Raja Iskandar namanya Solkar-
 najnia galarnya, maka berkata sega-
 la anak edam itoe samahanja di-
 kalau damikjanlah kata segala Ma-
 laikat kamoe ikut barang katanya ma-
 lio Iskandar itoe berkata kepada sega-
 la sodarannya siapalah akan kokie
 langan hamba siapalah akan mangi-
 ringkan hamba siapalah akan memba-
 wak pajong hamba siapalah akan
 mamarentahkan hamba akan kera,
 "dyaan hamba siapalah akan me-
 "nyam



menjangkaukan kahanda k hamba ma
 ka berkata segala bedarannya per me
 nyasat kabanya segala kami nan be
 nyak akan memarentahkan kerajaän
 dalam islam ini kerna radja itoe
 sudah langkab serta kelangkapan
 nya serta gadang kegadangnya ma
 ka inilah berapa rupa lamanya ma
 ka laot itoepon manjantak maka
 di tempakkan Allah sebahanauit
 ala segala boekit itoe akan paku
 wak boemi antara laot di kembangon
 bak maka radja itoe handak ber
 istri maka teronlah Malikat
 daripada langit maka kedanga
 ran loewara dari atas esrasellik
 damikjan boeninja djikalau radja
 itoe handak beristri panggilkan
 anak anakan Bidadari kadalam
 siruga



Siroega maka e Malaikat itoepoen
toerden ka doenja maka lalo keda.
lam Siroega maka libalah didolan
Siroega maka di dapat anak-anakan
Bidadari sanang bertanen tanen kain
Sangseta kala namanya maka berkata
Malaikat kepada Djibrail Maji
"Islam dan kepada anak-anakan Bi-
dadari, hij anak-anakan Bidadari ma-
rilah kita kembali ka doenja kerna
titah peraman Allah o dia ala angku'
akan djadi istri Radja dalam doe-
nja maka menangilah anak-anakan
Bidadari samahnya dari dalam
Siroega kerna tjada boleh memintah
djandji, maka dipalse oleh orang
dalam Siroega sebagai boeni boe-
nijan gampang goempita boeni alamah-
nja maka segala anak-anakan Bi-
da



Bidadari puen minara maka ber-
geloeng lancon idae serta pisau kecil
dan segilandaak dipasonting di la-
linga nan kanan dan kijantah kata
Malikat kepada anak anakan Bi-
dadari idae bawak olehmoe segala
pakajannoe kaduenja sepaya wang
idi duenia idae maka bertamulah
di tanah Roem maka di toerinkan
Allah سبحانه و تعالی Malikat
Ampat wang akan djadi saksi me-
ngawinkan Radja idae Hadja maka
dengan tekad Allah lama antara
inja sedeah kawin Radja idae maka
di kalacarkan Allah Benggas Keri
Samanmita dari dalam serogaata
menantokan Selang balsek dalam
negri daripada Benggas ituelah ber-
bleh pengasjar segala kamba Allah
da-



dalam negeri tanah Room, maka
 beranak tiga orang laki-laki
 Katiganya, nan seorang bernama Soetan
 Sarimahardja Slip, nan seorang ber-
 nama Soetan Sarimahardja Keping
 nan, seorang, bernama Soetan Sari-
 mahardja di radja, maka sampai
 Balir Katiganya, maka memandangkan
 Davelot yang dipartocan ka Masarik
 Lantang itoe samanya raajakoe maka
 memandang ya ka Magrib Lantang
 itoe raajakoe maka memandang
 ya ka antara Lantang itoe raajakoe
 maka memandang ya kaampas pin-
 djeroe slam. Samahnya raajakoe
 maka moepakat ya Katiganya ka
 "mana kita akan berdjalan maka
 ya ka Masarik, dan ka Magrib, ma-
 ka terbilah apa antara laot dilean"
 "bang



Lambang ombak maka handaklah
 Daulat jang dipertuan akan berlayar
 maka moepakat katiganya di pulau
 Langgapuri antara boekit di Kentang
 pantjorongan ijalah dalam laut Sa
 nilan maka Sa, aranglah handak mang,
 "Koeta sangkahana, maka berabsot ka,
 "tiganya maka djatoh kedalam laut.
 maka diperboewat kambal katjama.
 "ka di serueh Fata Bilang Pandaj ma.
 "ka di lihatnja mangkoeta itae sedah
 "lah di patak belar Bidaj, maka Fata
 "Bilang Pandaj, maka tiba di atas per.
 "hoe itae, maka di dapat Daulat
 jang dipertuan tidoe katiganya maka
 Fata Bilang Pandaj, tiba Daulat jang
 "dipertuan poen bangun Sa, aranglah
 ijalah nan bemana Sari mahardja
 "diradja, maka berfikirlah Fata Bilang
 Pandaj



Pandaj, maka di lihat Amas Sin
 "djata Djati maka di perboet mangkoeta
 Sangkahan mangkoeta sedeah taekang
 di Benoch tidak boleh di tirve lahi
 maka keranlah Radja nan berdiswaiteu
 maka merantak akan belajer ijalahon
 bernama Sari maharaja depang, ijalah
 nan djatoek Sebanoeer Sjina, kerdama
 akan kerajaannya melampallak laloe
 ka sedara nan ia, orang kumbali kata
 "nah Roem, ijalah nan mempoenyai
 Jorhay tapawi, Pantjis, dan Enggeris dan
 Belanda ituelah orang jang di paranta
 kan radja Roem, Anan poeloe riboe
 negri beser beser laloe kabanak etba.
 "kakah dan Madinah itu nam mem,
 beru makan orang isi e kerkah dan etba
 "dinah maka belajer Sriban Sarima,
 "Radja di Raja kapulau Djawi orang
 anam



Anam belas orang serta pangerannya
 malim Saikur koeling Gijam, Saikor
 Harimau Gampo, Saikor Kambing Roe,
 dan Saikor kerbau dawai maka di ra-
 pad perahoe itoe kaja djati maka ber-
 lajer djaja dari sana maka tiba di poe.
 "Goek Pelau' samas, maka paljak pe-
 rahoe itoe, di Gemoeng Serang, maka
 moepakat angkat angkatan kerna
 lakoes pada titah radja maka ber-
 "Gikirlah Jati bilang Pandaj akan ber-
 "Baik perahoe itoe, maka bertitah da-
 "velat jang dipertuan, kapada itoe
 perahoe itoe, apabila baik perahoe itoe
 kembali kapada tempatnja maka
 akoe ambil angka' akan djadi Ci-
 mantoe maka karablah hati sega-
 la jang berakal dalam perahoe
 itoe maka di perbaik perahoe itoe
 ka,



Kepada tampaknya maka cranlah ra.
 raja itu maka Allah soebakanawakila
 maka kasih kepada raja maka di dj.
 "dikan Allah anak Ampat orang manas."
 "Sya lima dengan anak raja maka ber.
 "dirilah raja handak berlayar ka Pulau
 Djaur maka berbalik daripada negri
 Djaur koembali kepada Joeneang Berapi
 bendirinya, maka anak itu sampai
 Calir maka di nikahkan anak itu
 serta lima orang anak dengan lima
 orang laki laki yang berbait perahne
 ke stadi. "dapsen hari itu di na.
 "garahkan Allah beranak. Andjing
 Kambang mendjadikan manoesja kar."
 "Cing see maadatkan manoesja seorang
 seorang, Harimau maadatkan manu.
 "Sya seorang, Keetjing tyam maadatkan
 manoesja maka tamanya antaranja
 sa.



Sabulan djan doewa boelan maka
 sampej ampas boelan soedah nikah
 maka bertanya kepada binanloe tadi
 maka beberapa lamanya apabila ada
 angka samakanan adalah ija be
 gara maka soedah lah ya di tanja
 samakanja maka berbagailah djawab
 marikatoe malainkan kerawang nan sana
 kanan dan minseman maka tadja sue
 berfikir lah ya dalam hutinja maka la
 manak antarnya maka laset sue pen
 manjontak maka di tembokkan oleh
 tembau tiga djoraj di atas Quensong sue
 Sadjoraj karanak Tanah Datar Sadjoraj
 Kalobok & gam. Sadjoraj karanak ta
 nah Lima kolok maka di akar kan anas
 nan lima wang tadi, kerawang karanak
 Tanah Datar ialah anas tadja na
 manja kerawang Kalobok & gam
 ialah



ialah anak harimau namanya Saorang
 ka Heboeng ialah anak Andjing tadi
 saorang karanah Simapoeloh ialah
 anak kambing tadi saorang ka Jan
 doeng Kotta Lawas ialah anak He
 stjing tadi maka berelmoe radja kita
 kepada segala alim maka melompat
 longgensi ^{besela} namanya ialah nan toeroen ka
 ranah Tanah Datar baloen lagi
 ada iboenja Datoe Katoemanggong
 djan Datoe perpatih nan sabatang
 poen baloen lagi maka lamalah an
 taranja maka lambanglah segala
 anak itoe ialah anak radja ta
 di maka di kalawarkan Allah ra
 ka sa ikor dari dalam laot itoe
 ketada negri itoe maka di peroekeh
 Allah kabinja kepada tapi negri itoe
 maka moepahal moepakat segala



isi negeri itoe akan membeuenoch roe
 wa tadi memochankan bijara kepada
 Datoe Soeri di Radja kerana habislah per
 udapat isi negeri itoe, maka ber kata Da
 itoe Soeri di radja terlekeh bijara itoe mae.
 dah mengambil ruesa itoe maka ambil
 oleh mae rotan sakalaj maka di perboe
 wood djaras untakkan maka di hoeloe kan
 dengan perahoe kepada roesa itoe maka
 kerdaj tandsek roesa itoe maka moepa
 ikat isi negeri itoe samakanja akan
 menamai negeri Paroengan nama da
 hoeloenja namanya maka pindahlah
 celbalang Radja kepada baboe gadang
 ijalah wan penjandang padang nan
 pandjang maka dinamai oleh Jatie
 Bilang pandaj, serta Datoe Soeri di
 Radja ijalah Parijangan Padang Pandjang
 namanya maka moepakat samakanja
 ee



ise negri Parijangan Padang Panjang
 akan menambak penghooli kapada da
 wa negri itoe ialah Baharja Bes
 ar di Padang Panjang dan Da
 loe Bendahara kaija di Parijangan
 itoelah gadang masu dakoeloenja da
 baloem Datoe Kasoemanggungan
 Datoe perpatih nan sabatang ma
 ita mepakat isi negri Samahanya
 akan berboewat Balaij Balerong Pan
 njang akan tempat duedoek oleh
 Davelat jang di pertoean maka
 manitahkan kata Radja kapada ja
 tu Bilang Pandaj akan berboeat Balaij
 Taras dilatang dan paran akor loen
 ndang dan asab dakoen hilalang dan
 lalaran Sagar dan taboek Joelot
 Joelot nan begatang djangar tomo
 dan gundang Saligveri dan yanang
 itoe



Soedan djanan Serda Agoeng Besar
moed perboekaan djin radja djalimnan
dijam di rimba rawang maka diha
"learkan Allah Calampora djal
jalah perboekaan Siboclan Dajlana
agal maka Soekalah hatu radja
dan panghoeloe maka dijas poela
Balaij dengan lapis lilalang maka
telokala Soemoer akan di Kali negeri
akan di djadjak medan akan dijas
lampas berhimpunan orang besar
besar dan orang Raja Raja dan orang
Abocli moeli dan orang baik baik dan
radja radja jang maka adil isolah
kebasarben radja dan panghoeloe ka
moedijau dari itoe maka di dirikan
elbusejis di parijangan akan tam
pat mamintak Soekoem Kitab
Soelak, sebab di dirikan Balaij ba
"lerong"



Calerong panjang akan tampak
 mamintak adat jang kawi jarak
 jang di lasinkon hoekoem jang di
 "pakaj pada masa dahoele dahoele
 latakala akan mendirikan panghoe
 "oe daripada mepeakat isi negri
 "jalah man di larima pocsaka dari
 "pada "Vati" Allah^{edgim} taajisalam kerna
 "edam toe djadi kalipah Allah
 "rtinja akan ganti Allah diatas
 "denija ini akan maloelestan hoe
 "koem diatas daenia maka peraman
 "Allah Soebukanawabala inilah
 "akan dalilnya ini djadien pilarti
 "Kalipah Soebowa Soenja radja itue
 "dalam Soemi akan ganti akoe
 "jaani Allah "edam "slajisalam
 "akan maloelestan hoekoem dari
 "pada segala hambakoe maka
 "lama



lamalah antaranja maka Benjat
 "lah moekalok e Allah dalam negeri
 itoe maka loet itoe puen bertam
 "lah djakoh maka manjorech da
 "oelah jang dipertoean kepada
 Jati Bilang pandaj akan menjer
 tanah daratan maka menoreh
 "lah raja ka Boeng Sabangkajna
 "manja loedjeh orang laki laki
 dan loedjeh orang perampocan
 maka manoreh salapan orang la
 "ki laki dan salapan orang peram
 "pocan kamerdjia dari itoe maka
 kembali pulang ka negeri Perijang
 Padang Pandjeng maka lamalah
 antaranja maka beristirilah da
 "oelah jang dipertoean kepada
 Jida djata maka beranah sa
 "rang laki laki maka mati da
 "oelah



Daulat yang di pertuan maka ber
 nikah pula dengan Ajati bilang Pandaj
 maka beranak' dua orang laki laki
 maka beranak' pula peramporan Empat
 orang maka lamalah antaranya masa
 idoe maka mabakat isie negri maka
 di naikkan pangkatle anak' raja lada
 Ujilah bergelar Datoe Hasmanggeng
 nan bernama Soedan paduka kesjar
 maka di naikkan pula Datoe Janda
 yang Soedan belom bergelar perpalih
 Sebawang masa idoe'ak kemerdjan dari
 idoe di naikkan pula Datoe Sarimahar
 idja tiga tiga nan Segallah doeri idoe
 "lah pangkatle dalam Tanah Datar
 maka beraja kepada hoeloe moera
 maka mendapat kaje Sebawang
 dari langak lavel langkabise
 di dalamnya seperti pahak dan
 ba.



Calyoeng dan segala kelengkapan
 kas maka berbalik perlang kapada
 negri periyangan Padang Pandang ma-
 ka bergalar Dadoe man Sebatangka
 jic kammedjan berlayer peka lima orang
 laki laki dan lima orang perempuan,
 man kapada Janah kerajaan jaidie
 bernama Doesoer Soewa maka kom-
 mudi dari sana bergalar perpatih man
 Sebatang maka lampahnya di ka-
 man kajo Nagataram, dan tempat
 Dadoe Kadomanggungan di bawah
 Rajang Sata maka di perboeat koda
 di sana dan Dadoe perpatih Sebatang
 berboeat rumah di bawah kajo bo-
 di Nagataram maka beberapa
 lamanya dari terkambang negri
 berboenggo, maka handaklah
 moepakat man berliga orang
 De 100



Dada Kadiemanggungan djan Da,
"Loe perpatih nan kebadaug khida Da,
"Loe Sarimaharaja tiga tiga akan ber,
"Bahagi loeak atau laras korua
"Loe dat Jata bilang pandai menja
"Loe Lambak daratan maka berdjaja
"Lan kaliganya saorang berkalang,
"Kalapa nan saorang berkalang,
"gantangtalan nan saorang ber,
"Kalang kulambak taras lama ma,
"nis maka berdjalan tiga perahu
"Seboah perahu lima perahu orang
"di dalam sama belaka banja
"nya itoelah orang nan di tanam
"ampat Sakotta lima Sakotta
"toedjoek Sakotta delapan Sakot
"ta tiga Sakotta dua belasta,
"Kada lima Sakotta toedjoek sa,
"Kada maka labalya pada
"dijang



Sijing dan malam maka di,
"khalifa masing masing ke tiga nya
maka latakala sudah negri ber,
"gajah seumur berkali tiapti,
"negri temodijan kembali poe,
"la kanegri Perijangan Padang Pan,
"djang maka moepaklah isie
"negri serta Ladoe Kadamanggan,
"an djari Ladoe perpatih Malang
"djari Ladoe Simaraga tiga tiga
"serta Jati bilang pandai di,
"adas davelat jang dipertuan
"akan memokan kan. kebasaran
"dan keradjaan dan Kamseljan
"dalam negri Goeput nan di,
"pakaj dan ijalah gantang jang
"di belah limbaga nan kan di,
"loewang pakajian nan kan di,
"pakaj tiap tiap loehat adan
"laras



laras maka di perbuat pangkuelo oleh
 Dato Bilang pandaj tiap tiap negrie
 atau lueak akan djadi chalipah oleh
 Radja berampat sa kotla belina sa
 kotla berenam sa kotla betsedjok
 sa kotla delapan sa kotla akan men
 dirikan kerajaan dan kamelian
 pangkuelo maepakallah isi negrie
 samoeanya laki laki perampasan
 maka maepakallah Dato Soeri
 di radja Serta Dato betsewah
 di Perijangan dan Soetan mahardja
 Serta di atas Dato nan bertiga
 yeani Dato Katoemanggangan
 dan Dato Sinaradja naiklah
 Caloen Pamontjak di Bengau ta
 rab Caloen Indome di Saroeas
 Caloen loean Gadang di Padanggan
 ling masa itoe anya radja loean
 sa.



Saroe Allah sekalian Allah ya
"Itoe Chalipah Allah radja kita
jang asali. Bernela tempat ma-
pakat itoe ialah Lakandi nan
Basela medan jang doedah maka
luloe Cinggang daripada laset ma-
"Lampat ka Genseng berapi sendirija
handak mencari makan maka di-
tambah oleh nan bertiga ladi ialah
Datoe Kasemanggungan dan Da-
"toe perpalik nan sebatang serta
Alinahardja naiklah tiga lotoes
Badil berboeni terhadjet bintang
dalam rimba menyambar ikan da-
"lam laset manggias kuda Samboe.
"Tani badang boeni galanja ko.
"milau ropanya, membebek kambing
dalam rimba menjalak anjing
dalam gua mendangus harimau
Tjampo



Gampo maka terkabojot leh. maka
 di dirikan limbaga kapada nan isi
 negri Carang siapa akan djadi cha
 "Lepah oleh radja maka maisji ka"
 "pada nan banjak laki laki dan
 perampocan kerana laki laki dan
 perampocan dan kanak kanak isoe
 lah nan ampocnja kerdjaan dan
 kamolitan maka maiklah panghue,
 "loe pada tiap tiap negri hanya ma"
 "isi kapada negri djikalau radja ma"
 "isi kapada ellam kerna domikijan
 "leh kata peraman Allah soeba"
 "kanawatıla dalam koraa'n, isti,
 "ollaha waatielrasjella awalilama"
 "roe minkom, " ikhoet oleh moe hei
 segala manoesija akan Allah
 dan ikhoet oleh moe hei segala ma"
 "noesija akan Rasjellelah dan
 jang



yang mempuenzai pekarajaan dan
"ri kami nan akan di ikoet oleh
"moe pua. Yaani segala penghue
"loe dan segala orang yang mempu
"nzai Cijara dan segala sulthan
"sulthan kami wadjiilah kami
mengikoet dija djikalau kanakka
"ndak skalipen apabila mempu
"nzai Cijara, adapoen nan ber
"nama penghuele maka jaitoe se
"pertia kaba, wabi salalawadjiwasja
"lam / pada segala omannya, kaban
"sada ksem pahowa Saidi, berang
"diapa mamarentahkan segala
"kahomnya, maka jaitoe penghue
"loe namanya, adapoen penghoe
"loe Ampat perkara pertama peng
"hoeloe namanya adapoen nan ka
"doea pengalih namanya dan non
"ka



Ka tiga penggolah namanya dan
 nan keempat penggolah namanya
 artinya penghulu mamarentah kan
 segala kahormanya serta etabi kasih
 pada Vernanya, artinya pengalib dji,
 "Kalau kata benar sekhalipun di sala-
 inga dyoa arti penggolah mengiksek
 kata sadja, arti penggolah tiadala,
 "Kuat akan djandja sama Islam ma,
 "Ka edolapen sebanarlah penghulu
 kuat menjorokkan wang berbawat
 baik menagahkan wang berbawat dji
 "Kat wadji atas segala penghulu
 maka di perboeat gantang koerang
 doewa lima puluh takil dengan bang
 "Kal dan tjeput doea belas takil
 beengkil baratnya, maka di agih
 "kan sebawat sa Hella maka di
 "perboeat lembaga ellam ijalah ter-
 ta



talap tiap tiap negeri dan ka"
 "lakoeran tiap tiap negeri isolah
 non di pakaij dalam Saiffinjo la"
 "loe katanak elokah dan eba"
 "dinah lalo katanak eheh lalo
 kalochak abinang herbaw liada
 bersalahan sedikit djoa pweni"
 "ada lebeh kerang nan di pakaij
 dalam maka mepakablah Da"
 "la kabemengguangan djau Datu
 perpalit sebatang, berta Datu se"
 "maraja niga niga, akan mahagih
 laras katta Piliang nan inggan
 Tandjoeng gadang medik nan ing"
 "gan si lakandi medik, nan ing"
 "gan lovet sadidi, nan inggan pe"
 "nong Cerapi hilir Koeliling Goenong
 Cerapi samahanya anja laras ket"
 "la Piliang namanja, adapoen la"
 "aras



Caras Janiaga nan inggan moe,
"ara moediti nan inggan Padang Tar
"rab hiler salah menjalah djoea
"labab itelah piker Datue perpa
"tih nan sebatang anja terkoeang
"djoea oleh caras. Hotta Pilijang
"maka berparanglah Datue perpa
"lih nan sebatang djan Datue Ka
"toemanggunan anang puen banjate
"berlimbah kadewanya maka dina
"mailah Lima Kawan dewa bulas ket
"ta oleh Datue Katoemanggunan ja
"djak gadang palak gadingnya maka
"dinamai pula punga tarab Daroes
"dalam namanya. Selapan batar di
"dalamnya maka di namai penghoe
"lu dalam artinya Pemoentang Hotta
"Pilijang mahinda sampai kulawit
"nan Sadidi sampai kaombak nan
"ba



Caras Janiaga nan inggan moe,
"ara moediti nan inggan Padang Pau
"rab hiler salah menjalah djoea
"Sabab ituelah pikir Datoe perpa.
"tih nan sebatang anja terkoeang
djoea oleh Caras Edoe Pilijang
maka berparanglah Datoe perpa.
"lih nan sebatang djan Datoe Ka,
"toemengguangan wany jwen banjati
"ortimbat kadewanya maka dina,
"mailah Lima Kasem doewa bulas kat
"ta oleh Datoe Kasemangguenan Ja,
"ajah gadang palak gadingnya maka
"dinamoi pula jengai Karab Daros,
"dalam namanya Selapan batar di
"dalamnya maka di namoi jenghoe
"oe edam artinya Pemoentak Kotta
"Pilijang mahinda sampai kalasit
"nan Sadidi sampai kaombak nan
"ba



Balabih itulah lebasaran Kas
 ita Piliang edapuen kemoedijan
 dari itoe maka berdandilakpa
 rang, maka di temboehkan Allah
 kira Datoe perpatih sebatang maka
 di perseamikan Anas Goetoe dan
 anas Goetoe Datoe Katoeman
 guengan, maka Berdirilah poe
 ita parang, djikaloe Takost ma
 isfi katoendokan djikaloe haloh
 maisfi penampoen kaboe, djikaloe
 dari berdjawat tangan kparanghi
 masa Laras Buedi Janaga maka
 maisfi katoendokan maka di
 jari koeda lima ikoer oleh Da
 toe Lima kaven doewa balas kas
 ita dan tiga ikoer koeda poefih
 doewa ikoer koeda merah maka
 di dari bertali dengan gendaj
 Balabha

Celaka maka dirit ka selapan batar
 maka tiba di selapan batar maka
 di bahagi doa oleh Dutee ma,
 "ka larang lalae kalasat non Sada"
 "di lahirnya akan amas pemberi ba"
 "tinja kalondokan semata mata
 itelah maka lapasamandan laras
 Baedi Janiaga dan laras Kessa To"
 "liang sekarang kini tiada berolah
 kerna orang Gardik kadoeanya ma,
 "ka malam hari berpikirlah Da"
 "lu perpatih sebatang maka di"
 "tikam batee isoe dengan karisba"
 "lepot, maka di hantak pulaw
 batee dengan leengkab bespi maka
 lamalah antaranya tetukala ma"
 "sa itelah dedah negeri menaruh
 gupate gantung abak dan limba"
 "ga moepakadlah laras non dea
 maka



maka mahadap ka Boenga sa.
 "Langkai namanya akan memakan"
 "kan Saselat jang dipartocan ka.
 "pada Bukit Batu Palah kerna ra.
 "dja Ioe sangat keras parentah."
 "nja pada negri Sungai Jarab da.
 "roelsalam maka berpindahlah
 Saselat jang dipertocan todyok
 wong laki laki dan todyok wong
 perempuan dan lisa wong halba.
 "lang di atas Saselat jang dipar.
 "tocan maka terkambanglah ija pa.
 "jeng vobor vobor seperti boe dila.
 "vob, namanya maka Soekaloh elom
 kerna nja maka Cerapalah lamaji
 maka Amillah tocan Djamilan, ma.
 "ka adalah anate ioe maka tiada
 Cerapalah mandi maka berpasa
 lah Saselat jang dipartocan kapa.
 da



Kapada kuele Soengai akan men-
 bawa roejong rambai akan paga-
 ran tempat mandi kerna beaije
 masa ite banjak di kuelunya ma-
 dinamai oleh ellam radja nan berpe-
 gar roejong tuon ellam choelipak
 ellak memandanglah radja ka-
 pada negri Soengai tarab tarab
 Kapada Gunung berapi sendirija
 anye loemat laot samakanja rim-
 ba berkampung kampung loerah
 poen berisijer bukit poen balsom
 tantoe tatap ombak poen bera-
 loen alen daripada laot maka
 samanya antaranja maka banjak
 lah isi negri ite pindah Kapada
 tempat jang lain edapen masa
 ite lamanya hingga ampat li-
 ma tahoen datanglah perihoe-
 den



daripada. laud maka membawa
pandjang tanduknya maka malom.
pat kepada bekit gambak maka
dimandikan di sungai Amas maka
perahoe itoeperen beloe kepada bekit
batu patak maka kalsorkanya kar
bau itoe pandjangnya lima dapa ga
dangnyu selapan dapa pandjang
dengkya Anam dapa seblak ma.
"Ka Berkata naekoda kepada da.
"loe kutoemangguengan djan Dato
perpatih sebatang serlo isfi loek
maka Berkata naekoda beklak
Kita bertasek mehadoe kerbau upa.
"bila Allah kerbau kami maka ma.
"lainkan perhoe kami samahanja ma.
"Ka Berkata Dato perpatih sebatang
djan Dato kutoemangguengan se.
"ta orang basar basar dan segala
orang



orang kahloelakili rapat papat,
 samakanya beri dyandju kami toepih
 hari lamanja maka di tyari anakke
 "bau' karek manjoesoe maka di perboe-
 rat toepang bese itoe sambilan tja"
 pang satoe tyapang anam dapapan
 dyangnye maka sampai toedjoekha
 ri, maka semalam itoe tiada di beri
 bertgapay anak kerbau itoe dengan
 iboenya maka di toepang dengan bese
 se maka sekalian laki laki dan
 perampocan habis kaloeas belaka
 samakanya maka adap kerbau
 itoe maka di irit kasengah me-
 "dan itoe maka di lapuskan lah
 anak kerbau itoe maka manve
 "itoe ija kapada kerbau orang
 dari laeet itoe sejalai hanya
 manjoesoe maka larilah kerbau
 orang



orang dari luvet itoe maka mali
 sekarang itoe djua maka malana
 choda besar maka sekalian perahu
 itoe poen di tinggalkan ja oleh na.
 "Choda itoe maka kembalikan ja ka
 "pada luvet itoe maka linggul tang
 "kar ayam di sana maka moepatat
 "lah segala isi alam atau loak na
 "k di namai pulau pertja dahloe
 "nja sekarang bernama "Kinang ker"
 "Bau namanya isi alam ini datang
 "sekarang tiada bersebah ganti bergun
 "ti toeren toeren datang sekarang
 "kini maka bebarapa lah lama ma
 "sa itoe maka moepatallah Datoe
 "Lerididaja serta Datoe bandar
 "Kajo dan Soetan Makaraja besar
 "di atas Datoe nan bertiga ja
 "ani Datoe katemanggangandjan
 "Datoe



Dato perpatih Sebatang kerta de.
ngan Siradja nega nega. Baluan Pemon.
Jat di Sungai tarab Baluan Dato
indomo di Sarawasa, Baluan Tocan
Chali di Padang Ganting masa isoe
anja radja tocan sarwe Sekalijan Alen
jaitoe Kholipah Allah radja kita
jang asali bermula tampak moepa.
"Kat toe ijalah di Lakondie Ciska me,
dan jang Soedah maka lalo Anggang
daripada lauet menampok ka jio,
noong berapi sandirinja handat mo.
jari makan maka di tembak oleh
man bertiga tadi ijalah Dato ka,
toemanggoengan djan Dato perpatih
Sebatang kerta Dato Simaraju nega
tiga lalus badil berbeni terkadja be.
atang dalam rimba manjembar itan da.
lam lauet mangyas Koeda Samboran
ba



Cadaring Soemi gantaja koemlai rose,
pa mambelak kambing dalam timbe
manjalak andjing dalam runt goa
mendangoes karimau tjampo maka ter.
Kadjiés segala moesoh yang mahue.
mi Soemi Sakeliling gunung berapi
maka segala Dato yang besar bespa
dalam negeri Perjan Padang Pandjaj
erantah pada ketika itoe balempa.
nah di lihat, balvem panah di de,
ngar selama negeri bertenggo ma,
ka anggung itoe pwen djatoh taloe
nyai, kata selangak marikaitoe dalam
negeri adaperen taloe itoe batinnya
baik maka lahirnya koda Samboe.
rani akan teroen kanegri Perjan,
Padang Pandjaj kapada rventah
Dato Seri di radja yalah ber.
palanatkan Amas kendirinja ganta
Amas



amas sendirinya kakang amas sen-
 "dirinya tali rantai" sudah sendiri"
 nya nan marik anak dewan dewan
 dari atas gocong itu kbal itelah
 lakse kita kepada keda Samboera
 "ni e llo" sudah terkambang negri
 sudah berisfi menoesija tiap tiap
 kasta maka berbenja segala orang
 dan orang besar besar kepada Da-
 "le" seli diradja apa alamatnya
 negri kita seperti damitijon balam
 manah di lihat dan didengar selama
 iko maka kuta Datoe Loei dia-
 "dja" berroek bairi alamatnya, "ba"
 "roek akan berpindah segala
 menoesija kepada bumi jalak
 mati namanya bairi itu ker-
 "djan" akan berdiri kepada se-
 "gala panghosee dan orang besar"
 K.



Cesjar dan orang kaya kaya
Kuda Samboerani isulah ka,
"Sampoconaan berdjian dalam
Islam kerna masa itu Celoent
marasai sakit dan mata ber,
"gala anak Goejoe Data Soe"
"ridirang isulah moela moela ma
"ti di tanah Minang kerbau
"isulah alamatnya segala boeri,
"boenijan tadi kerbau liba mening
"galkan isfi doenja kerd, anak
"kemanakan sawang korang me,
"lainkan anja akan habib mati
"Lamaanya di tanahlah patah
"Tombok hilang berganti, lega,
"La manoesija dan segala ber,
"tany per damikjan laguway
"Cesjar cesjar isi allan djangan
"kani takud akan mata ber,
na



Berna kelak akan mati itu
 daya yang besar pada segala ki-
 ta hamba Allah maka berkata
 Datuk Seri diraja kepada
 segala anak tiptiu dan wangsa,
 par dan segala penghulu apl ka,
 "tanya Datuk Seri diraja separ,
 "ti ibarat kata hamba, Loetan ka-
 jia di kassa alam raja mati pe,
 "rambahannya, djika engkau raja
 dalam alam hanya mati kassa,
 "dahannya sebagai lagi ibarat
 hamba. Berbahwa raja di kassa
 e slam buahnya tndih bertindih
 djika engkau bertawak dalam
 e slam hanya toeah selih bersti,
 "lih sebagai lagi ibarat hamba
 , raja pantaj di kassa alam
 pantajnya sandi bersandi, djika
 yang



angkaw. pinda'ij dalam eslam
djika patah tembok hilang
Berganti, itoe lah kata hamba
Mada sekalian eslam pikitlah
akon aleh segala nan pwenja
Pitjara, maka tetakala hamba
Mampir maset kata Datoe
Loeri di radja, maka Berhimpun
Segala utang Cesar Cesar dan
Regula pangheloec dan Regula
Raja dan isi laras nan dua
Kassa Pitang dan Poedi Jini
naga rapat samakanja segala
wang nan hakloelatili maka
hamba poen berkata pada
Segala Laras nan dua esda,
"Poen segala kita anak Binny
kerbau nan di tanaij Poemi
Caloe ka bukak dan Masimil
Aija



anjia sama sekajannya sedikit
jpon tiada lebih koerang sedikit
jpon tiada koerang djika di kata
lebih ada koerangnya djika di
"kata koerang ada lebihnya djika
di kata rendah ada tingginya
djika di kata tinggi ada ran.
"adahnya djika di kata raja
"raja tinggi dan arang besar bes.
"da isoe lebih dari pada lainnya
terlalu rendah pada batunya
anjia maifi limbaga estamtu
pada tiap tiap loek laras atau
knpada negri itoeleh rendahnya
maka Abab itoeleh angkau hei
djala iji estam djanyan ber.
"angkai dangkijan angkau pada ta.
"ma sekastha atau sama saroe
"mak atau sama salaras Yeb,
ta



54
Kassa Piliang a sau sama kelas
Kassa Janiaga nan belen di agih
nirik nan berdoea ya ani Datoe
Katoemangguengan dan Datoe perpa.
Itik nan sebatang anja mulo sa.
Laras di Boedi Janiaganja, ada
"poen sawah ladang amas perak
kerbau diawi hajaran itik kain
bajo destar dengkar dengkar
Lodah beragih. adapoen dila
"ras Kassa Piliang poen demiti
"an mulo nan belen di agih
oleh Datoe Katoemangguengan
nan salaras Kassa Piliangnja
djika tanah lah berkabung
djika Calai lah belantakaji
"ka alah andjilsewangnja djika
djaroem sebantok nanjallah soe
"udah beragih baik di Laras Kassa
Pi



Piliang baik di laras Bocdi
 Jambaga e adapun laras kel
 ta Piliang berdatoc indom
 berdatoc Pemoentjak menaroch
 Chali beradja bersutan ber
 jamin Jina berharimanu Jam
 po menaroch pasak Koenkong
 djaloedjoer, menaroch Juenatis
 menamajan Koeloe batoc me
 naroch laras nan panjang nan
 berikon tamaban bertoe pang moe
 ditik nan itaan inggan Juegete fi
 Kaladi hilir italah laras nan
 Panjang namanja maka Datu
 kabesmananggan dan Dataper
 patih khatang. Sekali kali angkau
 djungau bertjari Separinggal ka
 mi non berdaea, e adapun pa
 jang nan panjang Datoc parpa
 tib



59
kespatih nan seabang, dan
poeja kerajaan Datoe Katoe
"manggungan aangan anykau ber"
"gari spanyal kami moedah"
"moedahon Allah beroleh rah"
"mat sekalian slant, e da"
"poei sekalian bitjara, apabila"
"moefakat labas nan doca aji"
"ka berang laras Kassa Piliang"
"kapada larasnya maka me"
"ngada kapada Kassa Piliang"
"moedah moedahon Allah me"
"rah langit berdolan negrie"
"nan di marah, ajika laras"
"Kassa Piliang poei demikijan"
"lagi itwelak sempah satik"
"minik nan berdoea tiada la"
"poei oleh keejan tiada la"
"kang oleh panas di kulikom"
da



dalam digabungkan tinggi
 datang sekarang kini tiada cer-
 uebah uebah itulah melanya
 maka djadi Cerpasamandan
 datang sekarang kini, edapoen
 tua laras Janinga penghuelve
 di nam sekuta teanja di nam sa,
 moepakat tilokanja di nam ^{lasi} ~~lasi~~
 "Lang apabila moepakat dapat ber-
 "dija djadi Cerang kamana poen
 "dampai di dari Allah taala, ed-
 "dapoen laras Hotta Piliang oleh
 radja apabila handak menoeser
 larasnya maka berikirim Surat
 nam bertiga pertama Datoe Pe,
 "moentjak dan kadocca Datoe Ji,
 "domo dan katiga toean Chali
 kepada larasnya di atas Da,
 "belat jang dipertocan maka
 ba



61
Carang kerdu anga djadi beras,
ikat kerduannya maka di namai
oleh laras nan doa Pemoentang
Islam di Soengai Tarab pajung
panaji di Sarwasa Soeloh Ben
udang di Padang Guntung Jerman
Fina di Sinarak Laming Bakar
Harimau Jumbo di Batipou tang
Kaj Islam di Parijan Padang Ben
udang pasak Soengsong di Soengai
Djumbo Raja Besar di Boetit
Babo Padak, e adapon laras Bo
udi Janinga kamba yang mahame
li oleh Daselat yang di pater
an, e adapon laras Hokka Pili
ang kamba di dalam Daselat
yang di pertuan, maka berapau
oleh lamanya negeri bertanyu
doeni terkambang, e adapon be
mos



62

Kemerdijan daripada itoe jwe.
"la maka moepakallah nan ber
"tiga di Bralaj Balerong Panjang
"akan mendjalani laolt dan ran
"tau ijaani Datoe Kasemang
"guguan ajan Datoe perpatih
"tik sebatang dan Linaerdja nika
"nika maka terwenlah ka soe
"ngai Solak Belsem Bernama Ji.
"koe Riaman masa itoe kernerter
"dengar Wolanda daripada neg
"rinja Banjar Berlajer Lajer tiba
"bi pulau Pisang maka tiapti
"ap Berlajer Lajer tiba Datoe
"nan bertiga itoe maka bertam
"lah Wolanda maka berkata da
"toe nan bertiga tadi artinja da
"toe Kasemanggunan ajan Datoe
"perpatih sebatang serta Linaerdja
"nika



nika. Hai Belanda, esdapsen kita
 orang Saiboe Sebapat pada masa
 dahulu nini kita esdajisjalam
 Akarang kami tiada Saegama ma
 ka djanan kami memaki maki
 kapada segala orang, maka Saes
 Datoe Hadsemanggenan ajan da
 tu perpatih Sebawang dan Sima
 idja nika nika Cenar kata kami Sa
 iboe Sebapat Selah kata kami me
 ngatakan tidak Saegama maka pa
 ranglah di tengah laut Ampas lue
 lan Sepuluh hari lamanya, maka
 merah laut nan sadidik oleh darah
 maka dapalah perahu Sebocah kaja
 da beberapa pakajian dalamnya ma
 ka maka toondok segala orang ma
 ka masuk islam Sekarang itu djoa
 maka di Berinja Amas Sepuluh ko
 jan.



64

Lojan maka kembali daripada
Parang itoe maka di tinggalkan
anak berdua seorang laki laki
dan seorang perempuan ituelah
yang jadi raja di Batang rantai
Piaman maka beberapa lamanya
antaranya masa itoe maadatkan
anak laki laki jumlah nan berua,
ma Sidienggal Satoe ituelah nan
manakoe parang poesaka maka be-
berapa lamanya maka kembali pe-
lang nan bertiga kapada negeri
Parijangan Sabang Panjung maka ber-
pikirilah di sana Oemmer penbertam-
bah dua katiganya poesaka masa itoe
maka anak belaka samakanya kemoe-
ndijan daripada itoe maka beberapa
lamanya maka moepallah Datoe
nan bertiga di Balay Balerong Pan-
jung



65

Pandjang mata berdjalan Ladoe
perpatti seabang ajan Ladoe katoe
manggungan kapada raulai Titoe
Sriaman nandak berlejer ka poelai
edje mata perahu idoe kon ter ka
rang di tapi pasfir sebab pasanglah
sedah manjentak, maka berkata da
itoe nan berdoea idoe kapada segala
anak kemanakan hei segala kause
Anak kemanakan marilah angkai'a,
ikan djadi kilangan perahu kerna
sedah berbarang di tapi maka da
uot segala anak takut kami akan
djadi kilangan perahu maka berkata
puela kapada segala kemanakan laki
laki perempuan mavo kah angkai'a
ikan djadi kilangan perahu maka
dave segala kemanakan itoe djika
dau damitejanlah kaba segala ni
"nik"



ninit mojang kam baik skalilah
 kami akan djadi kilangan perahoe
 maka berdjalan segala kemanakan
 itoe katapi pasier, maka perahoe be-
 ngonlak nan penonggonja maka ber-
 "kata Jati bilang Pandai hei segala
 Datoe wang besar besar sekali kali
 djangan di pelangkan pesaka kapada
 "ada Anak tiotje samahanja melain-
 "kan koembalikan pesaka kapada
 Kemanakan samahanja maka berka-
 ta Datoe perpatih sbatang. Hei Ja-
 ti bilang pandai, apa sebab demin-
 "kijan lagu maka Savet Jati bilang
 pandai, Ampun beriboe kali ampun
 kerna lah soedah samahanja saji
 tieba segala anak tiada mare akan
 djadi kilangan perahoe ituelah sebab
 "nya, maka di koembalikan pesaka
 Sa



62
Sawah ladang kepada Kemana
"kan herna. Baik nan soeka pada
anak, dan djahat tiada soeka pa-
"danya, sebab itulah peresaka per-
"lang kemanakan datang sekarang
tiada bercebak rebah, maka di kaluar
pada segala loras nan asa jaitu la-
"ras Kotta Piliang dan Buedi Faniaga
maka perahoe tadi berdjalan sendiri.
"nya kepada lavel di papak oleh
"katimua dan djihin Sikselambaj tueng.
"gal maka kembali daripada ber-
"lajar sudah tiba kepada negeri Pa-
"rijan Pandang Pandang, maka Datue
Katoemangguengan memohonkan segala
"bitjara kepada Datue Seri di raja
"ke anak Goutje ako pegang pitarsik
"kamba di angka kerna kamba akan
"berlindung ka Marat Allah taala
da



dan dikijaulah kata yang akan di ka-
 rakan pada Datoe hatomanggungan
 baik baik memaliharakan espi allan
 baik baik memaliharakan espi negri
 baik baik memaliharakan segala anak
 kemanakan pebirkan bonggok bongok
 dalam kata, Sepaja dengan kanyaj
 sampah sater crabi esdian alayisalan
 sebagai lagi pula nan akan di pakaj
 cepana laset tiada panceh oleh ajer
 dan cepana boemi tiada panceh oleh
 tembok tembok dan dikijaulah ang
 kau akan jadi penghele pada laras
 Kasta Piliang, dyka barang apa tka,
 "Lipwen djangan memakan makabis,
 "kan djangan menabang merabakan
 djangan menjanting memotuskan kes,
 ma Cutjara tidak sekali dapat seba-
 yau lagi pula nan akan di pakaj ka
 "tib"



69
Kasih engkau pada segala isfie
alam atau leaah seperti eta.
"Bi kasih kepada Demahnya adalah
ibarat hamba pikerkan baik baik
adapun hata di palingkan Allah
adapun leraija. palingan mata ma.
ika baik baik peliharakan lidahmu dan
hakime dan mata mu. Ajika tertayang
lidah itu amat padahannya Ajika
tertarong kaki inanaij padahannya
ajika terdorong penjumlahan badan
tanggungsannya seperti demitjantlah
ibarat hamba, mamantik pada orang
kamang malakang panus, segala batu
Cala hedyan di langit matalah angin
kasusset belanglang Samad di ranu
ting mamalsit kapangkalajisa Seba.
gai lagi ibarat hamba Sedantong
gagar di laeet terantang Gandanja
kilat



kilat galib gandingan langit meneru.
 star gandingan angin timur berpesong
 Cambor da odara, pikirkan puca soeng
 goch soenggoch sebagai lagi ibarat huan.
 .Ca lamak lam boet kaje akar kala.
 "monting patah berdjamoer, pikirkan
 puca soenggoch soenggoch sebagai lagi
 ibarat hamba kata Datu Soeridi.
 "radja djika berkata djangan orang
 tahoe lebih cak santan djan tangeh
 djika berkata djan orang tidak tahoe
 cak intan pentjoekir doeri Cuit Cuit
 angkau akan menyari salah salah
 Cuit Cuit angkau akan kata puca.
 "ka kerna puca sebagai lam a
 Cepe lagi banyak rago itelah
 melanja maka teru kata
 "tati kapada Fatimah demikian
 "lah boeni katanya taalam dema
 ta



78
Lakalam / hei Fatimah Corang a
pa katama non akan di katatan
kenal kenal di angkat daksela hi,
moesijen maka bertudalah angkat
Adapen pada cifi edlam danda,
ihak dan laras non manarohdan
tahu dalam selohak makul Sa.
wang dalam sakoda larang ajosa.
sorang, kerna kata ini poesaka
Amat Sohar laranglah segala me,
moesia manarohkan kata poesaka
Seperti kata Datar Soer di katija
akan mengabarkan segala edlam
edapoen edlam doera dosa perka.
ra Sawatan edlam di ambil dengan
Lijasan Soer edlam di ambil daripada
kata gero, adapen lohak tiga per.
kara Sawatan Lihak Tanah Datar kan
dosa Lihak Lihak Ajam ketiga Lihak
Lima.



Lima pulok, adapun lebat Ja,
anak Datar ajir ya ajir ikanya
ajir koemnya dingin, adapun lae
lebat lebat e gam ajirya karoch ikanya
ya lijar koemnya rangah, adapun
lebat lima pulok ajirya manis ikanya
ya benjak koemnya lawar spali de,
mehjan idolah ibarat hamba, adapun
pun nam lawa lebat (Tinah Datar
dan nam lindah lebat lebat e gam
nam bangsan jalak rano kimpulok
idolah idolah e lam berisji manocia
lebat nam liga muka di derikan peng,
koloc lawang Sakolla lima orang Sar
Koda tiap tiap negri samanya akan
jadi kahalah oleh raja idolah akan
melulokhan segala kockom jang be,
war pada tiap tiap negri dan menageh,
ikan segala jang dyahat perbucatan
de



73

Segala manusia dalam negeri Se.
partu ibarat hamba seorang djangan,
"po malenggang kajau di rimbo Bergoe,
"Loeng ombak di lauit berpasongtjan,
"danya angin tincer pikir djawa sa.
"ma oleh orang kahlelakili seba.
"gaw lagi pula akan ibarat hamba
"Salawas badil berbeni menyimbar ikan
"Katonjah lauit berkekekek ajan dalam
"desoen seperti ibarat pantoen toean
"djawi melangoek di latjoet kedama,
"nijas di kakang ituloh nan akan di ki.
"jaskan kata hamba, maka beberapa
"lama antaranya maka datanglah
"pula wang lauit kapada negeri dina
"Kasem Dewa belas katta manampat
"kabekis gombak membat kajau ta.
"laran naga pipa maka berkata
"nakhodahnya kapada Dabau laui di
"ruip



44
raja, marilah kita bertatap
tapi maka sekalian isi negeri
keluar belaka maka bertaruh
Lina pelok batu Amas benyanya
maka di lawan isi negeri sama,
kanya laras nan doewa jaitoe
laras Kasta Piliang dan Boedi
Janjaga tarokh belawan maka
sekalian isi perahoe keluar belan-
ta, kapada mewan jing bait jaitoe
kapada doewon lea, maka berka-
ta Jati Renasodak apa maksud
lewan lewan naekodok besar kapada
negeri kami maka saat naekodok
besar akan mendjalani polakifer,
jika idolah nan akoe djulang ma-
ka berkada naekodok besar, di la-
wet itoe takap olehnise hei isi
pelau Perja, akan kaje talaran
naya



75

naga pipa, maka mana nan
pangkal mana nan bejpong Bman
ika berdaya segala isfu edlam
kapada Dadoe Suridi radja hei
segala isfu edlam kudi oleh mwe
kama langah mana jany barah
isoleh pangkalnya, maka liba
di langah medannya berkata Ji
iti rena soedah hei tuam tocan na.
Kodah Besar djika tertatap oleh
kani apakuk akan heksennya
maka Soed na kodah Besar Se.
Kalian tariek idoe miliki oleh
ahykan, hei isfu edlam maka
Soed Jati rena soedah berik lah
maka di lariknya ^{kyan} talaran nagap.
pa, maka di kati oleh Jati re.
una soedah akan panjangnya ma.
ka dilipat doea oekernya, maka di ka
lu



76

di hati oleh Syati rena sedak
 akan separdoa maka Cerat se,
 "Balah nan di kanan maka ta,
 "Kap oleh Syati rena sedak nan ba
 rat. itoelah akan pangkalaja ma,
 "ka machodok besar itoepoen lari
 lagi matae maka segala harta tadi
 tinggal di sungai amas itoelah ka,
 ipal Padang gantung, maka sekali
 nan harta itoe di bagi oleh laras
 nan di sebelah ka Parijan Padang
 Panjang nan sebelah di bagi daea
 sebahagi tinggal di Lima Kavem nan
 sebahagi taloe kasengui Jarab maka
 lambalah antaranya juela, makada,
 itang juela machodok Besar ka,
 Poelan' Pertja akan membawak
 Conggas dpa iko saikon djantan
 itaikon perampocan lama kavseanja



44

roepanya dan gadangnya dan pe-
roeknya dan boenja maka me-
"napadlah ya kapangkal boemi na"
"manja, maka tiba tiba di sana ma"
"ka moepakadlah segala isfi edlam
maka berkata nachodah besfarka"
"pada Sjati rena sodah marilah
kita bertakok takok maka tiada
lagi bertarokh maka kata Sjä"
"ti rena sodah baik, maka ber-
"kampung ketengah medan, ma"
"ka segala isfi edlam rapa belä"
"ka melihat maka di pintakel"
"jara kapada Datoe Soeri di radja
"Adapun pitsea Datoe Soeri di"
"radja apa kata nachodah besfark
mana jang djanten mana jang
perampocan maka segala pi"
"kir edlam, maka di berika"
ta



Kita oleh Datoe Saeri di raja
segala isi dalam ini, maka
Berolehnya kadangnya maka
maka mana jang kesawat ma
kangnya dan jang kerang tanduknya
maka itulah jang djantan, ma
Kembali daripada Datoe Saeri
di raja segala penghulu dan orang
besar besar maka tiba di tengah
sredan maka gati rena sudah
pun bertany kepada nakhodah
besar apa kahanda tuan na
chadah besar, maka jawab na
chadah besar, adapaan hamba
Saya kamari membawak pengges
dua ekor manakah jang djant
tan nam manakah jang peram
pean, kita akan bertakot ta
tak, maka di takok oleh gati
rena



49
rena sudah maka di Ceri makan
Kadanya di lantah medan maka
Onggas ibupun Endar maender
makanya maka beberapa lamanya
maka litak man Saker maka di
takok oleh Jati rena sudah ma
ika yang kuat makanya itu lah nan
diantan maka mase nachodok bes
jor skali kali tiada tomakan na
"Lu dan Sirih maka di Cerik Sam
pan tadi maka segala perahoe ceting
galhan di lapi bekit Gumbak maka
Lalu ³⁴Minang Kerbau maka ber
kanti di bekit Saboe patah maka
maepakat di sana sama uji pera
"Ive serta nachodoknya maka Som
pak Luter di sana skali kali
djangan Lita Kan Minang Kerbau
dan ka Polau Pergu skali kali
ber



kerna orang Pulau Peraja lebih bi,
 "jaranya daripada kita sebab itu,
 "lah tiada datang lagi Kapelau
 Peraja maka beberapa lamanya ma,
 "ka Datu hatu manggung puen
 pindah ka Hadda Ranah Datu per,
 patih sebatang puen pindah ka
 "Hadda Solok Salajan' maka seka,
 "Lijan negeri Samahanja locak nan
 "liga lah sudah bertjoesak bergan,
 "tong beradad bertimbaga bertu,
 "ralib berkalakocan belaka tiap
 tiap negeri nan salohak pulau
 Peraja Samahanja maka tetakala
 Datu perpatih sebatang akan
 kampir maret maka di pasankan
 nan tiap tiap negeri saurang sa,
 "Hadda nan selaras janjagannya
 maka berkata Datu perpatih
 sebatang



di

Selarang kepada segala penghulu
nan sarang sa kasta kui segala
penghulu pegunglah pitaruh oema,
"nah kamba oleh segala jang bi"
"gara akan selapan patah kata
pertama kasih angka pada negri
kedua kasih angka pada isi negri
ketiga kasih angka pada orang ka"
"jal raja kaampat kasih pada
orang bertawah kalima kasih pa"
"da orang ellim dan elvema ka"
"anam kasih pada orang terekang
katodjeh kasih kepada segala
penghulu jang banas kasala,
"pan kasih pada orang jang mem"
"ponjai Citjara itelah nan ting"
"gi di dalam dan tinggi di negri"
"ri maka djanganlah angka"
"oebah sepaninggal kamba soepa"
"ja



Siapa selamat pekerjaan ang.
 Kau selama lamanya maka mana.
 "ngis" oleh tamakanya tiap tiap
 nan sarang sanegri sebagai lagi
 poela nan akan di pakuj oleh
 slam atau luhak atau negri
 diika negri maka sebab maloe
 orang kapada angkau hei segala
 orang berbitjara anam perkara
 pertama koeat melawan lawan
 kadua koeat berbelandjakan pa-
 da segala pekerjaan kebadjikan
 katiga koeat berbaik perit pagar
 keliling negri kaempat koeat
 maasatkan berdjia negri kalima
 tahoe pada benar kaawan koe-
 at menjalasajikan nan kessetda.
 lam negri ini maka bertambah
 poela dengan tahoe di basa ojs
 ka



Djika terpakaj segala Gang Berbi;
 Gara pada Lebak atau pada eslam
 atau pada negeri mistaja djadilah
 angka' djadi empanglima Besar
 dalam negeri lagi ikutan pada
 segala eslam lagi ikutan pada
 tiap tiap negeri mistaja djadilah
 angka' pengheleue jang pilihan
 pada eslam ini sebagai lagi pwe.
 La Oemaneh akoe pada segala jang
 berbitjara ampat kata nan an
 kan di pakaj pertama djatangan
 angka' berdangki dany kijan ka.
 "doea djangan angka' hina ma.
 "hinakan katiga djangan angka'
 Bertolong tolongan pada kerdjama.
 "asijat ka ampat djangan angka'
 masing masing wang berkalahi
 Sama Islam Toelak nan sebanas
 banar



Benar adat di Bitjara; Adapun
 sebab lebih orang dalam istana
 "tau negeri dua belas perkara per-
 lama kead membari makan isfi
 Kotta Kadua ajaga pada keraja
 kabudjikan dan kedjahatan ka.
 "tiga Benjak arta kaampat Benjak
 pengadjar baik pada segala isfi
 negeri kalina berhati soeka pada
 orang Benjak kaanam kadjanja
 lebih kaludjok asanya lebih
 kesalapan belandjanja lebih ka.
 "sambilau tiada soeka pada cepat
 dan poedji sama kaduanyo pa-
 ndanja kasapuloek sangat penga.
 "di dan panjajang pada skaljan
 isfi negeri kasubalas pandaij ber-
 "bitjara kadua belas pasikat li-
 "adanya itoloh sebab lebih da-
 "lan



85

dalam negeri atau lechak atemp,
da elam, dan selagai lagi pada
Omanah atoe hei segala esfi et,
"Lam keastlah angkau' Ceriman ke."
"pada eslah taäla Sanattijasa ta."
"guch liada lamah angkau' pa"
"da mengadatkan dia itoelah ka"
"soedakan Amoe adat djikas ang"
"gan di nanti Amoch djika ba"
"rat di nanti ringan djika Sam"
"pit di nanti lapang sebab itou"
"lah maka di tembok kan pada
pikir kerna pikir itoe palitaka.
"ti datang kata etabi di Lana
/ed/pikirbel siradjuel kalap/berma.
"La pikir palita hati, scapoen
pandang hati taroes katoejeh
pitula langit dan boemi sebab
itoelah lebeh orang jang. Lah
"lel"



sahlelakili pada isi islam
 atau pada isi negeri, adapaun
 dalil lampit di nanti lelung
 terwen kata peraman Allah
 taala dalam korahan / Wanka.
 "na korasjarata pan berat ilamio,
 "rad / dan djika ada kama memn
 "penjai kasekaran maka di nanti o.
 leh mve kepada kamurahan adalah da
 dilnja yang menunjukkan kata kata
 kepada ini maka lamalah antaranja
 mabilah Bata perpatih sebatang pa
 da Solok selajau itelah ninit nan
 sapanyanya, adapaun Bata kato may
 ngungan tetakala akan mati bertany
 segala penghulu dan radja radja dan orang
 besar besar kapawanya, maka berap ad
 rapalah pada laras Kaba pilihan
 Saorang Sa Kaba tiap tiap negeri dan
 Kaba



Kassa Panah maka berkata Da,
"tue katuemannggungan kepada segala
larasnya. peganglah kata nan salapan
patah oleh raja ojan penghsel
pertama dirikan kerajaan di Bo.
"Kis Batoe patah kadua dirikan di
"Sengai Tarab katiga dirikan di
"Sarweaga. kaempat dirikan ker.
"ajaan di Pawang Gantung kalima di
"rikan kerajaan di Batang Rantai G.
"tu nan bertiga kaanam dirikan ker.
"ajaan di bandar Padang ^{depaia rani} Wolanda
"katuesjeh dirikan kerajaan di Ta.
"nah Djambi akan masi Amasna
"nah kepada kita kesalapan dirikan
"kerajaan pada tanah Palembang
"paja laloe perahoe katamah Djambi
"daripada tanah Djambi laloe ka.
"pada kita dan sebagi lagi posla
ve



Oemangat akoe dirikan pada negri
Siak Soepaja laloe perahoe pada
negri kita dirikan kerajaan pada
Rambah Sambesi dan Rokam Pena,
"lin Soepaja dinate segala kumbara,
"ajat Soelot yang di pertocan itoe,
"lah Oemangat akoe, Sebayi pula ue,
"manat akoe djanganlah angkau'hei
Selaras kotta Piliangnja, Sekali ka,
"li djangan angkau' bertjarai pada la,
"ras Boedi Janiaga ituelah nan mais,
"fu tjakaj dan tapawi adak adan
limbaga kapada kita ituelah orang
man mendirikan kerajaan kita
kerna balij dahinja, akan tamput
kita doedok, Sebayi pula lagi, eba,
"pue nan puenja anja laras Boedi
Janiaga sebab ituelah maka djangan
angkau' bertjarai sekali kali, hei
nan



nan Selaras Kasta Piliangnya, isai,
"lah cematat akoe pada angka
"Adapoen bitjara jang di kahal da,
"tue katoemanggungan ajan Datoe
perpatih nan kbatang kapada isfie
"Mam Anju Bitjara Datoe Sueri
"diradja belaka, adapoen Datoe
Sueri di radja jalak mamak oleh
"Datoe nan berusa itue, adapoen
"Dandang dendang nan 9 poe joek ba."
"haji atas tiga bahaji. Sebai taem
"ka Minang Kerbau, nan sebai tue
"roca katanak atjeh, nan sebai
"tinggal di negri Roem, jalak nan
"di pakaj orang Makkah dan
"Medinah, serta sekalijn pelau
"nan di tengah laet dan anaknya
"nan sambilan poe joek satoe ven."
"dang dendang hina ratos anaknya be."
"sari



Cersarikat mamakai oja lina
ratos djatoek kapada negri Ha-
ling dan lina ratos djatoek kapada
Tjina, dan lina ratos djatoek ka-
pada negri Benggala Galah nandi.
"pakaj" Inggris dan Prancis dan
Wolanda dan lina ratos djatoek
kapada negri Chabak, dan lina
ratos djatoek kapada Katarik dan
lina ratos djatoek kapada Slaton
dan lina ratos djatoek kasetera
dan lina ratos djatoek kapada
tiap tiap pulau di tengah luok
Saidan iteilah benjak vendangan,
dang dalam sian, edapoe kasae,
adahan vendang ite terlalu benjak
apabila taboek kapada dalam
pasat namanya, apabila taboek
kapada penghocse adat limbajana
manja



91

namanya, apabila ta'aloek kepada
nan banyak pusaka namanya, apa-
bila ta'aloek kepada menjalasaikan
isi islam, tjepeak djaw gantung na-
manya, apabila ta'aloek kepada
perampoen tjepeak nan tidak
boleh lochak. gantung nan tiada
boleh penoch namanya, apabila
ta'aloek kepada wang kaja kaja
dan wang moelis moeli, dan wang
besjar besjar, adas sarikat dan
limbaga namanya, apabila ta-
'aloek kepada wang moeda moeda
dan sanak sanak, pakajian dan
permainan namanya, apabila
ta'aloek kepada sawah ladang
bandar becatan namanya, apa-
bila ta'aloek kepada rumah
tangga, djandjaj naik tunggah
nan.



"Leroon namanya, apabila taalock ka.
 "pada alat djamo gahaja negri
 namanya apabila taalock ka.
 "da perang penelat segala duren
 parak pagar namanya, apabila ta.
 "lock kepada koelbalang mantjank
 mantjorok namanya, apabila taalock
 kepada djacira menjabung dan be.
 "lepas namanya, apabila taalock ka.
 "pada lodagas boengkal nan keuri
 terajie nan bajang namanya, apa.
 "bila taalock kepada toekang peta,
 "kas dan belabas pahat maka.
 "ri namanya, apabila taalock ka.
 "pada orang gobala, kandang nan
 tagok talo nan tiada poctoes nama.
 "nya, apabila taalock kepada orang
 memakai patseb mematseb na.
 "manja, apabila taalock kepada orang
 pan.



93

pandaij menjoerat belah giganannya
apabila taalok kepada elhin dan
elmana pakib dan moelana taha.
"ja bendang ^{galem islam} namanya, apakah
taalok kepada kepada kaabah ja
ja tiap tiap negeri tempat soejeit
tanda kamba Allah namanya
apabila taalok kepada orang
pandaij sebut taib namanya. an
apabila taalok kepada orang
pandaij berkata kata hoejpenj
Cadau negeri akon namanya apa.
"bila taalok kepada orang pan-
"daij bijara keta tahoe manjae
"bes berat dan ringan tinggi dan
"randa. bijab senu namanya, apa.
"bila taalok kepada orang pandai
"tembak badil mansipe namanya
"apabila taalok kepada orang pan-
"daij



pandai gadjoeng padang Balita
 namanya, apabila taalok Lea,
 "pada orang berarak gandung ya,
 "Lempung ayang tenang nama.
 "nya, apabila taalok kepada
 orang bertoa pajoeng panji na,
 "nya, segala yang tersebut itu
 Sabagi pen tiada terwariskan me,
 "lainkan dengan di kijaskan pada
 kata yang tea tea & kitab gan,
 "ti berganti toeror toeror
 datang sekarang tiada berobak
 segala kata laranglah orang nan
 menaruh dia, pada selaras ma
 "dal Torang, itulah nun di pakaj
 oleh ellan lalo ketanah bak,
 "Kah dan Madinah lalui ka,
 "pada negri estjek pefifi Parat
 dan lagi pula apabila taalokam,

Ang



Oendang itue kepada kerbau djawi ba,
 djak pasangan namanya, apabila ta'ala
 kepada kuda itoelah penclak bka,
 Kalijan pakajian atas doemi nama,
 injan. Adapoen kata ini telatoc loka la,
 gi gaib sbab itoelah larang menara
 dia larang siapa menaruh dia lebih
 daripada menaruh intan dan podie
 itoelah nan kbancu benar adat poe,
 Saka Islam djika Kanak kanak se,
 kalipoen menaruh dia mistaja dia,
 di penghulu pada Islam dan lochuk
 adapoen akal tiada sekali tibu per,
 dapat tiada sekali dapat, adapoen
 dang akal tiga perkara pertama mem,
 Charakan toboh daripada minom
 dan makan. Katija mem aliharkan
 segala harta daripada ternaja oleh
 Islam itoelah aendang akal namaja
 A.



96

Adapun yang diundang akal terdapat
perkara pertama mengutus Surat
dan ringan kedua mengutus tinggi
dan rendah ketiga mengutus laba
dan rugi keempat mengutus boerak
dan baik kelima mengutus hina dan
mulia keenam mengutus kerja sa,
"hari hari datang rugi dan laba ketas"
"djah mengutus sepasalinan pekerjaan
tobelok itelak diundang akal. dengan
tombok teran temoesen ganti ber,
"ganti dari pada Datoe nan bertiga
Ceroedara yang Khalifah daripada
etabi Allah edam elajisalam
itelak orang mangardjahan pekar
"djain di dalam elam Wala sealam
Adapun Goejak nan doe balata,
"hil Caratnja gantang nan koerang dan
"a lima pelok itelak nan di kata Gue
pak



98

Tjoepek nan panuah gantung nan pa-
sikat buengkial nan kawi teradjae nan
Cajang tidak boleh di palang lahie
itoealah nan kakal di pakaij eland
datang sekarang kini tiada beroboh
itoealah jang bernama Tjoepek jang
esali djoea namanja, eddapoen
orang makabat menakan bertantoe
Cilangan djika amas tantoe tahil
nja djika padi tantoe gantungja
djika kain tantoe kestanja, djika
Bkalijau jang di pakaij tantoe kimah
nja dan harganja itoealah mertabat
orang makabat menakan djika to-
ada Leparti demikian itoe iniaja
namanja, eddapoen roekoes orang
mekambat menakan tiga perkara
Lawatoe ketjil bernama gadang be-
galai dan katiga tantoe nagrinja
es.



Adapun terbit keajaiban ampas
 perkara pertama Sabong djedi ke,
 idaa daripada mincem makan ka,
 tiga maisak dan Bergondan ka,
 Ampas dan vey vey. jaani tatapan
 tiada nan di kerjakan limbaga el
 lam, luhak atau neqi, adapun ma,
 sek nan terbit besar. pada segala
 slam tanggungan. segala cemat kabi
 tiga perkara pertama parang manak
 kadewa lapar sepanjang hari katiga
 sakit jing tiada berkapsesman itae
 lah moesek jing terlebih besar di
 dalam slam lase katanah elbak,
 kah dan ka tanah elpek dan kapa,
 lau andalas abapem tuwar ka,
 pada segala slam dan luhak dan
 tiap tiap laras tiga perkara sa
 wase memakai kata ellab
 ka



99
Kadua memakai adisnya Kaselle.
Lah. Katiga memakai kata vendar.
vendar, jaan kata puetaka nama.
nya dari Lato katemanggunan dan
Dato perpatih sbatang, dan Dato Soe.
vidiradja ituelah nan di pakai oleh
dan Lehak dan. Laras. Adapen
reken orang berhoem dan bertanam
Apeloch perkara pertama sangat de.
"Laka. lagi sangat djaja Kadua ke."
"at memagar Katiga keat menabas
kaampat keat bertanam. Kalima
keat mengolangi kaanam ingat
pada belinja ketedjok takoe me."
"makan. Keselapan yerdik, Kasan."
"bilan takoe pada harga dan ni."
"Laj, Kasapeloek. hiba pada ta."
"ram tinaman djika terpakaj
segala jang tersebut itoe, nstjahaja
le



Salamallah pada Diena Walahisälam
 Adapoen rokoen orang mengadi Sepa.
 uloh perkara. pertama tjakin pada
 guero kadua ikalas hati kapada gu.
 roe katiga kadamat pada guero ka.
 ampat lama masa kalima kadajat.
 ellah kaanam sangat hoesahanya
 ketoesjoech kasih pada segala kitab
 kesalapan pandaj menjerat, kasam.
 bila tahoe di baya kasapuloeh soelji.
 pakajannya, adapoen rokoen bemi.
 aga sepuloeh perkara. pertama ta.
 hoe berkarga kadua tahu berpatoeh
 dan bemi lay katiga tidik, kaampat
 himat, kalima tahoe memakan kaanam
 sangat hoesahanya, ketoesjoech menan.
 ti naik, angin dan terou, kesalapan
 ingat pada roendingan kesambilan
 tahoe memaliharakan laba dan roe
 ji



141
wesi, kasapoeloh berdjewal pada
ketika ^{ahal} moerah dan membeli pada
ketika moerah. djika terpakai oleh
pedagar yang sepueloh itu nistjaja
kaja labah ya. - Adapen roksen
toekang sepueloh perkara petana
kuat menabang, kedua kuat mem-
balah. Katiga kuat pada kira kira
kaampit kuat bergese, kalima ta-
djan pada perkakas, kaenam dja-
ngan melopakan gese, ketodjeh
menggendjengi Sirih pati, kesalapan
dengat besaka, kasembilan tahoe mem-
toek kasapoeloh imat pada perboea-
tan, djika terpakai segala yang terse-
but itoe nistjaja slamallah toe.
Kangnja lagi mesjauherlah pada se-
gala ellam, atau negri atau lahak
Adapen Dato beridiraja ma-
mak



mamak Latae kato manggungan Da.
 toe perpatih sbatang sirta Latae Loe.
 ridiradja, adapun Latae Seridiradja
 dian di Longgok Batoe di negri Pa.
 rijangan Padang Pandjang. Adapun se.
 gala perkara samahanja daripada Da.
 Loe Seridiradja, segala lakoe moekalok
 Pelau Andalas permainan segala me.
 nusia bag. koetjakak dan koetjanden
 berdiri sbalah baki patjinda dan
 perparangan sirta laras dan loekap
 dan tiap tiap negri dan bermain raga
 dan berdjedi dan berkeseda dan ber.
 kabang, dan menari dan bergandang
 berserwanaj, dan berabab, koetjapi dan
 bergombak stengah kapala, dan ber.
 ping pada kapala dan berkeseda sa.
 niker dan memandangkan Lissengot
 dan berdjinis moeka dan bermain ka.
 .ti



103

Kati dan menjabung membolong
tadji dan mandjeng batu kaga
langgang dan berbawat balij tempat
kebasaran negri langkablak segala
permainan dalam ellam dan tiap ti
ap laras dari pada Batu Saeridireja
lavit pada kira kira dan bitara dan
pada maekalok sangat di labihkan
allah taala pada segala ellam itoe
lah yang tersen temosen ditangan
Sekarang kini nan di pakai ellam pa
da tiap tiap negri lalo kalaset nan
Sadidi lalo katanak edjeh dan ka
tanak abakkah dan memakai kse
wat kabal dan ampanglima, dan
membalah batu dan berbawat bala
dan maekoes dan mengjanang dan
manimah Samahnya hanya daripada
nja Berolek pertendjok, adapun laka
La



Datoe Soerindradja setengah berbataelan
 dengan kital Boelah. dan setengah
 berbataelan dengan kital Boelah. dan
 adiknya Rasselololok setengah daripada
 laku Datoe Soerindradja bermanik pa-
 da liris Bergalang pada kaki dan tangan
 dan berikat pinggang, dan berkelah ajer
 Emas kalangkapan gadang dalam negeri
 Adapen destar, tiga perkara pertama
 pakaian gadang kadewa tabe ditentuykatiga
 destar berikat setengah kitan setengah
 nya berpalangai, setengahnya petik ka-
 ning dan hidjan berkoem dan baran-
 da Emas dan beranting setengahnya
 daripada pakaian gadang, rumah
 gadang, kangkijang ranting bawah ga-
 dang dan setengahnya daripada pa-
 klijer gadang makukoem di tengah
 Calai dan di tengah medan dan
 ma



mamarentakkan negri atai keraja
 Alam, adapen nan hoksem gadang
 nan toeren kasebek agam, jalak des.
 "tar berdjamber Emas, dan toengkat
 panjang Seta gaduebang, adol.
 "pen nan toeren karanah Limape.
 .loh pakajan gadang jalak karis
 berpadok Emas dan Gintjin Osa.
 asa pada toendjek dan sikamar
 pada tempat maka Sirih itulah
 pakajan gadang, adapen nan
 dipakaj di ranah Tanah Satar
 jalak tabe sasonteng, dan destar pa
 "langaj dan pemandek akar bahar
 dan Gintjin Oesa dan rantaj pada
 panjang, dan kain destar dengka dan
 babje pendek langan, dan badje
 kasombo. itulah nan lebih pakajan
 di ranah Tanah Satar mala,
 inkan



melainkan orang gadang mima,
 kaj dia, adapun stengah dari,
 pada pakayan gadang berkoeda
 Cerambajan karing dan bersangka
 perak. adapun adat nan beren
 ka negeri stjeh ijalah apang penam,
 "bar koewat dan djeji Manjang soe
 "dah daripada tanah Bakkah ka
 "pada negeri stjeh, adapun peka
 jannya Saufi lagi Salib, adapun
 pakayan gadang di negeri stjeh des
 "tar gadjah menjasab babje pendek
 selong lengan, lagi peula babje ba
 "lah dadanya berbocah gatang sepau
 "dyang badan, berkaris yang kaamasan
 Cepangring patang pagi idolah keba
 "saran gadang di tanah stjeh. dji
 "ka tadjanya bergadiah djinak ber
 "pajeng lilin beparhoe besar akan
 pe



107
pehoelorkan orang ketanah etbak
kalah itoelah kebasaranja hoeksem,
nya adil pada segala handaj talar
nya lagi kasih pada eslim pandi
ta dan Oloema. dan Agama ita
ulah kebasaranja radja etjeh
Adapoen roekoen wang lah soedah
naik kebasaran di oepamakan laot
jang mahal dalam di hoepama.
kan boemi jang mahal lebar tia
nda patah kaje kajejan, dan tiada
panueh oleh sampah itoelah roe
ken wang lah soedah gadang
Adapoen roekoen wang akan aja
di gadang sepuloek perkara, perta
ma kuat bertanya, kaboea kuat
berjalang kasana Lini, katiga ta
hoe di basa, kaampat bermeloek
manis kapada eji negeri, kalima
ka



Kasih di jamoe kaanam kasih
 di korang kampoen, katsejeh ka,
 "suh kapada banar kasalapan ber-
 "ty ka parboatan salah kasambi.
 "lan mengikies kata Allah. Kasu.
 "pobelok mengikies kata adis Pa.
 "sellelah itulah roekoen wang
 dyadi gadang pada tiap tiap lu,
 "hak adau negri adau laras, ada.
 "pon roekoen wang akan naik gadang
 kepobelok perkara, pertama kasih pa,
 "da Amas perak, kedua kasih pada
 "sawah lawang, ketiga kasih pada ko,
 "rong kampoen, keempat kasih pada
 "tanam tinaman, kelima kasih pada
 "Caras padi, kaanam kasih akan k,
 "gala Aloema, dan pandita, katsejeh
 "Kasih kapada orang besar, ke-
 "salapan kasih pada Sindjata iselah
 orang



orang akan naik gadang, kambilan
kasih pada jamoe, kasapelueh kasih
pada isi negeri, edapen rucksonong
bertaranak kerbau djawi dan berang
sebagainyalah, sapuelueh perkara pe-
tama tagoek kandangnya, kedoea
kanyang makannya, katiga selamat
mandinya, kaempat kasih pada te-
ranaknya, kalima kewart menggoe-
balakan. kaenam hoesa menggoe-
langi, katujuh hoesa melapas-
kan, kesalapan hoesa mengdjagai
kasambilan tagoek talinja, kasapu-
loeh tagoek pasetannya, Moeta,
lib berkatalah, Datoe kasoenang
goengan, djan Datoe perpatih se-
batang, kerta Datoe Sari marojo
kupaada anak tyetjonya, akan se-
labis labis pendapat nan bertiga
ed



Adapun putoa nan bertega sa.
 watoe hokemnya, adapun orang-orang
 Raja Raja, Gajah dalam negeri dan
 segala pedagang, tolong negeri, dan k.
 segala koelbalang kariman dalam negeri
 dan segala penghulu dan orang
 Besar Besar, tiang negeri, dan segala
 ula nan benjak laki laki dan peram.
 pisan inaj negeri, dan segala pegaw.
 ny pendita dan segala koelma, dan
 slam, permata dalam negeri dan orang
 baik rupaanya perijasan dalam
 negeri, dan segala orang bertewa
 itelak intan dalam negeri itae aj.
 ka tiada menaruh orang bertewah
 nidjaja separta matkhari hilang
 saja, maka danganlah kaman
 Sedangki dangkijam pada sekali.
 an yang tersebut itae sekali kali



III
 Adapaun orang kaya kaya besar gu-
 manya orang pedagang banyak guenanya
 dan segala kebbalang besar guenanya dan
 segala penghulu dan orang besar besar
 banyak guenanya, dan laki laki dan
 perampocan amad banyak guenanya
 dan pegawai amad banyak guenanya
 dan segala alim dan Aloema terlihat
 besar guenanya, dan orang bertapa besar
 kepulauan guenanya, dan segala jang
 baik roepanya, besar sekali akan guen-
 nya, djanganlah kamoe sak dangki
 pada skalijan kamoe sbestkan, dan
 segala toekang itu amad banyak akan
 guenanya, ini sawala pitoea daripada
 Datoe kedoesan anggonan bermula
 roekoen orang djadi kapala dalam
 negeri, anam perkara pertamaba-
 "ik Casa, kedoesa manis moeloe, ja-
 da



pada segala andai toelannya, katiga
 mace, Cerbatannya, Kaempat, kesakanya
 lebih, kalima pandjang akal nya ka-
 namam lebih djaganya, itulah roekoen
 orang djadi kapala dalam negeri, ber-
 mula roekoen, menentoes ilmoe dan
 Empat perkara, pertama rilah
 kadua yakin, katiga kasih akan
 goeroe, kaempat memberi pasihak
 kepada goeroe, yaani Amso atau pe-
 rak dan barang sebagainya "Molah
 alah nya, akan belannya Empat per-
 ka, pertama di tarangkan Allah
 hati, kadua berakoes ilmoe itoe, ka-
 tiga tatah ija pada dada. kaam-
 pat Sadae kpeleok belannya, sepa-
 ri kata nabi Salalasealajiwassalam
 tiap tiap toentoes oleh moe akan ilmoe
 djaga daripada moelset kanak ka-
 nak



kanak skalipoen utau daripada moe,
loet binatang skalipoen djikalau ada
antarnya dan antara illam itoe
laeet, apa skalipoen toetoes djie
ilmoe itoe dan bari oleh moe akan
goeroe moe, Emas dan perak, ya.
"anu akan memselikan goeroemo
soleh olehnya, memselikan nabi
Kita Mohamad seperti kata eta
"bi, / Salibvelalin, bala napakatolka,
"na Laikatolka baladjar / menuntob
ilmoe itoe dengan liada belanya ni
"ya adalah seperti bertanam asu
"ades, bermele segala menoesia k.
"baloen sampai empat puluh tahun
"hamanjah belumlah tatab akal
pada toeboek menoesia melainkan
"toeroen naik adanya, djika sampai
"lima puluh tahun hamanjah,
"tab



latablah akal idoe, pada tebeik
 inlan, manangkala sempoma akal
 idoe sedikit kata menoesia itae, et,
 a Napoon man sebanar banar kata da,
 aoe kasomanggungan dan Datoe per,
 pratik sebatang djika berkata bermain
 Casa, djika melanting menesdjie tang
 kaj, djika monabang menesdjie pang
 kas, djika berdjalan di nan pasar
 djika memintak di nan kaboesih
 djika berkoesel di nan kiramat, dji
 ka menjalang di nan ada, djika
 manakaj separti patoet dan
 manakan di atas laba, djika ber,
 djalan memeliharaakan kaki, djika
 memandang palcharakan mata
 djika berkata palikarkan lidah
 telaroeng lidah Amas padakan,
 nja, telaroeng kaki inaj padakan,
 nja



115
nja, terdorong pondapas gadang belinya
terdorong penyambakan gadang
belinya, terlompat kata lobet tay,
gengannya, terlampai pui salah
Loekoemanja, salah di Raja ma,
iti vetangnya, salah kapada penghae,
"loe. Ceroetang, di djedjeng ajar nan
Sepoeloh, di takorkan kapalan nan
Satoe, di gabik sirih digatoh pinoy
di caloekkan kapada pengkuloe, Ca,
"paslah vetang nan satahul sapasge,
"dang beli sirih daripada Amas, el,
"dapren isi Samak. doewa perkara
Sawatoe Amas, Kadua Sirih Gija
Berpaang sekalipoen Besar djiga di
sirik daripada Amas jang merah, Ker,
"na adas kaduendokan doewa
perkara, Sawatah perak, Kaduwa
Kain poetik itelah nan sebanar
Ca.



beranya jika teradab salah ka.
pada panghoeloe malainkan Sirih
nan basar dar pada Amas, etc.,
spon Amas tersamboeni, dan Sirih
bernyata pada wang banyak, etc.
"Ka takadap kapada raja ini
tambah itue, koda postik nan
basar isi tambah. edapoen tja,
"niaga toewanya di nan moepakat
gilakanya di nan berselang. etc.,
"lula bertanoe toembok akan jari
"aga s'pandapat segala panghoeloe
"boekoes segala hulbalang sek,
"ta segala nan banyak itulah toe
"wa gamaga, taeren taemeren da,
"tang sekarang kini tiadalah berse,
"bah panghoeloe panghoeloe di nan
"sekata toewanya, di nan moepakat
"itulah nan kata Datu perpatih



Sebatang, adapun kata Dasse
Kasemanggungan dan Datu per,
patih sebatang, segala jang baik
di serohkan memakaj, segala a,
anak gyejoenya, pada tiap tiap la,
ras dan lehak. dan segala dalam
adapun jang baik, terpahubungkan
kabasik pada segala korong kampung
dan isi negeri samahnya djangan
sekali kali berdangki dangkian
pada segala anak gyejoe kase
melainkan berkasi kasihan djua
selama lamanya, djika boerok di,
"baikan, djika pasang di perdangaj,
kan, djika terganggu kalanselah
di boerangkan katanak lakang di
anjoid kan kepada esjer hilir kae,
"awat koewat kase mahilangkan
nan boerok. menimburkan nan
baik



Baik, Soepaja djangan hilangnya
 maka nan kami tinggalkan, datang
 di sana kata etab. / Manjasaerah,
 matramajicajatu pildjanah / beruy
 siapa berpaksoengkan kakasih pa,
 da segala wang. maka tempat sa,
 roega, djangan di Doebah Sepinggal
 kami nan bertiga Soepaja djangan
 binasa ellam dan lakah dan tiap
 tiap negri oleh koetok radja, di
 pakaj & jang damikjan nisjajote,
 lamat blama lamanya djika di,
 doebah binasalah Sepinggal ka
 mi adapun dalam negri tanah
 bekampoenng kampoenng bertempok
 tapijan tantu Soekoe, berlain, Soeng
 greh puen damikjan itau nan be
 loem di agih, baik di laras Yeh,
 la Pliang, baik di laras Buedi Jja
 niaga



119
Janiaga hanya malu dan sepan
balum di agih, djika Ayam dan
idik kerbau dan djawi sarah dan
ladang amas dan perak, lah doe,
"dah beragih tetapi nan belom
di agih oleh Sata ketsemangung,
"an ajan Sata perjalih sebatang
malainkan malu, djika laras kat
ta Piliang kemaloe samahanya, djika
laras Janiaga kemaloe samahanya
"lah kata pesaka minik kita taerem
taerem datang sekarang kinie
tiada berobah. Abetalib djika
doedok bestanweng meka ber
"kata tergalak galak, djika ber
"kata di tengah medan, bermain
"asa, galak sedikit redjok da,
"lam namanya hilang kata pesa
"ka. Kbagai lagi adal yang sepe
lah



Sepuluh juga namanya bar,
 boeat rumah dan berpandaj
 baski ada pandai amas, atai par,
 adai adab, adai meneladan barang
 sebagainya segala yang akan mu,
 pada kepada manusia melain,
 kan lagi kita pakai dan kita
 serokkan kepada segala ham
 adaj tolar kita, bermula adab
 yang sepuluh yang di pakai.
 lek segala ellam adai negri adai
 luhak adai laris, esdapun adai
 yang sepuluh pertama berdagang
 berniaga, berhoem, bertanam besta,
 anak kerbau djauri berbent
 bertakon berboewat kebajikan
 berboeat ibadat pahi mengadji
 adai mengadjar berlajar katangah
 laet. berdjinata pada segala
 ham



Lamba Allah sya menjerja
tolong menolong pada keraja ke-
"badjikan atau bernaga itoelah
nan sbandar benar adat jangpa,
toeb kita pakaj pada segala ker-
"daj tolan kita. 2. Samot. 2. —